

برنجی سنہ - ایک جی جلد

نومرو : ۱۴ - ۳۶ و ۱۵ - ۳۷ پنجشنبہ ۱۰ نومبر ۱۳۲۵

مُصَوِّرِ مَحِیط

- پنجشنبہ کونلری نشر اولنور ادبی مجمرعه -

مدیر ادبی : جلال سامر

مدیر : فائق صبری

Directeur:
Fâik Sabri

MOUHIT

Directeur littéraire
DJÉLAL SAHIR

Illustration Hebdomadaire paraissant chaque jeudi.

مصور محیط

محترم قارئ و قارئہ لرینہ بومقدس ملی بایرامی بتون صمیمیت
و حرمتیلہ تبریک ایدر .

باشقه برشی دکل کیدی ۱! خایج بکا کیری، ریاکار
بر آغوش آبیور و تا اوزاقده، بوناغ ایچنک
یشیل باشلی تپه لرندن مجهول، قوقونج بر هیولا
سانکه قان و آلو صاغان نظر لرله بکا باقیوردی .

اوزمان بن، بو ایلاک کونک مشنوم تأثیرله ایکی
قات یارالی وخسته اوز لرلنده کوز یاشلری دوکله
سینه لر آرامغه باشلدم؛ کیزلی هنچقرقله صار -
صیلان قوردهش سینه لری ...

حالبوکه یوقدی، اونلر یوقدی، بوراده چاریان
سینه یوقدی، بوراده ساده جه صیرتان و رقص ایدن
قوقلار واردی، وین محتاج نسلی، محتاج شفا
ایدم وین کجه یاریسی سوراق اورنه سنه آیلش،
کیسه سز، ملجأ سز، علبل بر کوچوک چو جوق کپی
مترو کیتدن، بیکیلکدن تیره یوردم ...

..

بر صباح — بو طاطلی بر یاز صباحیدی —
فجرک ایلاک پنبه ضایلرله برابر، بو مریض و مجروح
اوسوز چو جوقک یانسه آنا تبسمی بر پنبه پری
یاقلاشدی، اوکا صیجاق صمیمی قوللری اوزاتدی،
اکیلدی، اونک حما ایچنیده یانلر باشلی تسلیتکار،
شفاف بخش آلهی، بر بوسه ایله اوپدی، و او خلیز
خراب وجودی کوکنه چکرک، اونی، شیمدی به
قدر ایشتمدیکی بلور بر سله دائماً اخوت، مساوات
عدالت، حریت کله لرله باشلایان سحر آمیز، بهشتی
بر نینی ایله ساللادی؛ و چو جوق بوتون آجیلرندن،
بوتون سفالتلرندن تجرد ایدرک بو معطر، مطرا
بری سینه می اوسته غمزه بکزر بر رویا یله اوپودی
افقده اوزری بر بیاض هلال ایله مزین علین بر
اورتویه بروغش بخشم، شمعده دار بر کونش یوکه
لیوردی، برده، قهرلی، مناره لری، برج و بارولرله
بویوک بر شهر مهذب رمو سیقی آلی شکله کیره رک،

اوتوز بر مارتده بو کونش، روحی آیدنلایان
بو قیمتی و سوکلی کونش بردن بره غروب ایتدی
واون اوج کون سورن اوزون کجه دن صوکره
تکرار طلوع ایشدیک زمان آرتق بوتون قمرمی،
بوتون ضیا ایدی، هیچ بر برنده هیچ بر لکه یوقدی،
هیچ، هیچ ...

ژولیده ساهر



اون تموز ...

عزیز تورکیدان اوزاق کچن ایکی سنه لک بر
عمر خمران و غریبتک صوکی بتون روحی قابلیان
درین بر مرض وطنی کچن سنه، حزیران ایدرلرند
بی استابوله سوق ایشدی ... اورلرده،
باشقه لرینک مملکتده تنفس ایتدیکم هوای حریت
بنم جگر لره بارد جریانلر یاغشیدی، بر سورویاس
والم بولکری آلتنده آغریشان باشمک دایماتی ایچین
بر قردش کوکنه احتیاجی واردی؛ بیکیلکدن
قراران کوزلم شرفک، بزم علوی شرفک شفیق
ماوی سماشی آراپوردی؛ کوله ن و غنی ایدن مسمود
قوملر آراسنده بن، اوسوز لکمک سیاه ملالاری،
موجودیت ملیه مک قانایان جریحه لرینی طاشیمقدن
یورولمش و فحش و معاصی ایچنه سورولکدن بر
والدک بامورلی آغوشنه قوشان خسته بر اولاد
ضعفیه، بوتون نفرت و محبتله دولو بر قبله، هر
درلو غرور وجدانی به زغمأ بورایه، اوزمان
عبدالحمدک حکمران اولدینی بومملکته کلشدم .

یاغورلی بر یاز کونیدی، مرمهره نک صولری
ینی بر نشیده ماتمی ایله قارشو لیوردی، شفیق نظری
مائی شرق سماشی طوپراق رنکسده بولوطلر
اورتویوردی، استانبول، ا بر یزاس خرابه سندن



Photo. : Apollon

فوتو : آپولون

حریتک محترم خادم و محضرلرندن نیازی بک

Niazi Bey

بیلمزدم که حالا بتون عروقت. ایلک دده دلرمز
اولان و خوشک وارث بهیمیدر.

صکره بر کون کلدی که انسانلر قطیاً سفیل.
و ایصیریج. زهیرایجی برر وجود دیدم و جعبت
بشر بر برینی یئک ایچین ویریلن عظیم بر مقروپ
کومه سی!...

هر کسه، هر شیئه کندی بر امید، بر اعتماد
تسلیم ایتک صوسزلغایه یانار. وجداتک غصون
حسانی آرسنده هر آشنا ایچون بشقه بر انسان
و داد صاقلامق ایستیرک چیرینرک کورردم که
تصادفک بی کندیلرینه همراه حساب ایتدی که
نجیب قلبلر بیله «انسانلق» مرض مغویسیله معلول
برر «مافاق» یاوره سیدر. فقط بعضی مستثنا دقتلرم
واردرکه او وقت بو سفیل کتله به او قدر آجیر،
اونی او قدر سوهر، او درجه چوچق اولورم
که... کچن تموزک اونجی کونی بو صافی آجیشلرک
بند قلمی یئک بر سورنده زده لین، کره اوزرندکی
موجودیت قانیسه می ایدیا زهرله جک بر تأثیری
واردی...

حریت، عدالت، مساوات، اخوت... کبی
بم اسیر بورکی، بتون کاشاتک ظلم طیبیسنه قارش
عصیانکار دماغی، ذات بشری کوردکجه مسهوف
مساوات قالان وارانی، بتون طیمتله عقد ایتک
ایستدیکم اخوت غیله ی، غیله مک انک بیوک بر میل
اعتلا ایله بو کسدیک زمانلرده بیله یایلرینه یئشه
مدیکم بوکسک بر غایه غایی به عائد کلملری هر سیند
دن باشقه بر آهنگ طنان ایله فیشقیرییور کورونجه
— بم ایچین یک یکی اولان — بو منظره جنسی
شیعدی زمین ایدمه مدیکم بر حسله ابتدا بتون حساب
محاکمه می بر دقیقه تصلب، انجواد ایتدیردی...
بشریت ایچین ایستهمه به ایستهمه به بدین اولان
بیشک معند وحشی اطمئنان الهی بر ثانیه سالاندی،
فکرمد... بیلیم هانکی بر امید رهانک بقیه

تا اوراد، اوزری بر بیاض هلال ایله مزین لملین
برا رتویه بر ونوب یوکه ان کونشه بر نشیده سماجک
یوللاوردی...

چوچوق بو رؤیادن کوزلری قاشمش، روحی
بو یومش و یارالری شفا بولمش بر حالده اویاندی
کندی حالاً بر آنا تسمیه او قشایان پندیرینک یوزینه
باقدی: اونک آنلنده آتون حروفله یازمش شو
کلمه واردی: اون تموز...

یعقوب قدری



زهر قطره لری

— جلال ساهر بکه —

بشریت بم اعصابی بر برینه او قدر بکره من
اهترازلره تیره درکه فکرم، حیات تمامیله بر بار متره
ایره سنه بکزر و کندیسی ایچین انک اوفق بر تهجله
یک بیوک تبدل تحسین کوستر...

بو مختلف انات احتیاساتی یکدیگریله قاریشد.
یره رق انسانلق ایچین تک بر رنگ فلسفه بولوق
ایستدیکم زمان دماغده نفرت بر مرحمت یشادینتی
دویارم... بو طبیعی مصلوب بر قتله، یاره لغش بر
جانواره اجمعی کیدر...

یدی سکز سته اول، دماغده، انسانلق، همیشه
روحه تمیز، بشوش بر لون فلسفه کرکیز ایله عکس
ایتدیریج بر عدسه محاکمه وارکن ماهیت بشرده
عالی بر طساق قابلیت خوابیده بولندیغه ایتمدم.
و «آه هرکس قاردهش، هر کس مساوی اولسه!»
دیه قلبمده بر نمی ناکام سیزلاردی.